

## Despre carte

Lucrarea de față cuprinde sintetizat și sistematizat exerciții și însemnări de la cursurile de limba germană predate – în grup sau individual – și este completată de retușurile izvorăte din practicarea lor.

Scrisă într-o formă ușor asimilabilă, această metodă își propune să transmită elevului începător, paralel cu vocabularul, acele exerciții gramaticale indispensabile citirii și înțelegерii unui text în limba germană, folosind bineînteleș și dicționarul. Primele aplicații ale acestei lucrări formează un capitol de sine stătător, o bază grammaticală, de pe care se poate păsi către următoarea etapă a studiului limbii germane: îmbogățirea vocabularului, perfectionarea în vorbire și în scris.

Lecțiile conținute aici tratează în principal un anume fenomen gramatical. O aplicație se compune din două teme axate pe același vocabular, ambele urmărind să explice și să pună în practică aceleași aspecte gramaticale. Aceste obiective se realizează prin: a) traducerea din limba germană în limba română a temei din limba germană și b) traducerea din limba română în limba germană a celei de a doua teme, prin exerciții de conversație și dictări.

Sub acest aspect, această metodă se adresează:

- acelora care nu au învățat limba germană sau posedă doar noțiuni confuze în această disciplină;
- acelora care, o dată cu activul de cuvinte, doresc să-și formeze și baza tehnică necesară construcției propozițiilor.

Lucrarea a fost suplimentată cu un mănunchi de compuneri și lecturi cu subiect și frazeologie de limbă germană, pentru a-i deprinde pe subiecți să înțeleagă și să se exprime folosind expresii uzuale (din viața de toate zilele), sau expresii cu caracter profesional.

## Despre autor

**Maximilian (Maxim) Popp** (n. 19 ian. 1912, la Viena - d. 10 febr. 1994), de cetățenie română și austriacă, a fost profesor universitar la Universitatea din București și la Conservatorul „Ciprian Porumbescu” din București. A studiat la Hochschule für Welthandel din Viena și la Academia de Înalte Studii din București, specializându-se în predarea limbilor străine (engleză, germană, franceză). A trăit și studiat 5 ani în Marea Britanie, perioadă în care a fost membru al Confederației Internaționale a Studenților de la Londra. Și-a luat doctoratul la Viena. A publicat numeroase articole și lucrări de specialitate, între care „*Limba germană*” – 2 volume (Editura Didactică și Pedagogică, 1968), „*Engleza vorbită – cuvinte și expresii de uz curent*” („*Spoken English – everyday words and phrases*”) (Editura Sport-Turism, 1978), „*English through pictures*” (Editura Științifică și Enciclopedică, 1983). A dobândit o experiență deosebită în predarea modernă a limbilor străine, metodele consacrate de el fiind renumite pentru acuratețe, eleganță și eficiență.

**Maxim Popp**

# GERMANA pentru începători



NICULESCU

## C U P R I N S

<b>EXERCIȚII</b>	
- VOCABULAR, TEORIE, PRACTICĂ .....	6
<b>LECTURI .....</b>	147
<b>ELEMENTE DE GRAMATICĂ .....</b>	207

Descrierea CIP este disponibilă  
la Biblioteca Națională a României

© Editura NICULESCU, 2017  
Bd. Regieei 6D, 060204 – București, România  
Telefon: 021 312 97 82; Fax: 021 312 97 83  
E-mail: [editura@niculescu.ro](mailto:editura@niculescu.ro)  
Internet: [www.niculescu.ro](http://www.niculescu.ro)

Comenzi online: [www.niculescu.ro](http://www.niculescu.ro)  
Comenzi e-mail: [vanzari@niculescu.ro](mailto:vanzari@niculescu.ro)  
Comenzi telefonic: 0724 505 385, 021 312 97 82

Coperta: Carmen Lucaci

Tipărit la Eurobusiness Tipar

ISBN 978-973-748-645-5

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reproducă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.  
Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

## EXERCITII



**VOCABULAR  
TEORIE  
PRACTICĂ**

### PRELIMINARII

## ALFABETUL GERMAN

Litere mari		Litere mici		Pronunțarea
de tipar	de mâna	de tipar	de mâna	
A	À	a	à	a
B	ß	b	ë	be
C	ç	c	è	te
D	Đ	d	é	e
E	È	ë	é	ef
F	Ƒ	f	é	gh
G	Ǥ	g	é	ha
H	Ҥ	h	é	i
I	Ӥ	i	é	iot
K	Ӯ	k	é	ka
L	Ӆ	l	é	el
M	Ӎ	m	é	em
N	Ӎ	n	é	en
O	Ӯ	o	é	o
P	Ӯ	p	é	pe
R	Ӯ	r	é	cu
S	Ӯ	s	é	er
T	Ӯ	t	é	es
U	Ӯ	u	é	te
V	Ӯ	v	é	u
W	Ӯ	w	é	fau
X	Ӯ	x	é	ve
Y	Ӯ	y	é	iks
Z	Ӯ	z	é	üpsilon

ß scharfes "s"

În limba germană literele alfabetului sunt de genul neutru. Astfel, se spune: das A, das B etc.

## ÎNTREBUINȚAREA MAJUSCULELOR

Se scriu cu literă mare (majuscule):

- cuvintele cu care încep propozițiile (după punct);
- **toate substantivele**, de ex.: der Mann, das Fenster, die Liebe;
- **toate adjectivele și verbele substantivate**, de ex.: der Alte, die Kranke, das Lesen, das Essen;
- **unele substantive obținute prin derivare din alte părți de vorbire**, de ex.: etwas Neues, die Meinigen etc.;
- **pronumele personal la forma de politețe**, de ex.: Haben Sie einen Bogen Papier?;
- titlurile și diferitele denumiri de localități, lucrări, persoane etc., de ex.: „Außergewöhnliche Stärke“; Bukarest; Deutsches Lehrbuch; Stefan der Große; der Kölner Dom.

## SUNETELE

Sunetele se împart în: vocale (der Vokal) și consoane (der Konsonant; der Mitlaut).

**Vocalele** sunt: **a, e, i, o, u.**

**Vocalele specifice limbii germane (Umlaute)\*** sunt: ä, ö, ü, de ex.: Mädchen, öffnen, Schüler.

**Diftongi** (der Zwielaunt, der Diphthong) sunt: ai, ei, au, eu, äu.

**Consoanele** reprezintă restul literelor alfabetului, de ex.: b, c, d, f, g etc.

\*Prin Umlaut (") înțelegem transformarea fonetică a vocalelor a, o, u, în ä, ö, respectiv ü.

## PRONUNTAREA

**Vocalele se pronunță scurt:**

- a. înaintea unei consoane duble, de ex.: Kamm, Butter, füllen;
- b. înaintea unui grup de consoane din aceeași silabă, de ex.: Fenster, Polster. Excepții: der Mond, der Arzt.

**Vocalele se pronunță lung:**

- a. Când sunt urmate de o singură consoană, de ex.: Tag, plus. Excepție fac: in, von etc.
- b. Când apar dublate, de ex.: Boot, Meer.
- c. Când litera i este urmată de un e (care nu se pronunță), de ex.: riechen, Sieger.
- d. Când vocala este urmată de un h (care nu se pronunță), de ex.: Stroh, ahnen, fehlen.

**Consoanele pot fi:**

- a. duble, de ex.: bb, dd, gg, ll, mm, nn, rr, ss, ck (în loc de kk), tz (în loc de zz); astfel le întâlnim în părți de vorbire precum: Ebbe, Affe, eggen, alle, Sonne, irren, wessen, Zucker etc.
- b. compuse, de ex.: chs (cs), pf, qu (cv), sp, st, x (cs), precum în: sechs, Pferd, Max etc.

În terminațiile -el, -en, -er, litera e se pronunță scurt, fiind un sunet asemănător cu ä, de ex.: Tafel, schreiben, Lager. (Excepție fac articolul hotărât der, pronumele wer etc.).

# Îndreptar pentru pronunțarea vocalelor, consoanelor și diftongilor conținuți în părțile de vorbire

Respect pentru oameni și cărti

Sunetul:	Se pronunță:	De ex. în cuvintele:
aa .....	a (lung)	Haar, Aal, Saal
ä .....	ae (latin)	Bäder, Gärtner
au .....	au	Haus, Kaufmann
äu .....	oi	Bäume, läuten, Käufer
c urmat de e, i, ... y, ä	ü	Celsius, Citrone, Cyrus, Cäsar
ch .....	h urmat de un i slab	Mädchen, China
ch înaintea lui ... s și în cuvintele de origine străină	k	Ochs, Fuchs, Wachs, Chor, Charakter
ck la sfârșitul ... cuvântului și după vocală	kk	dick, Acker
ei .....	ai (lung)	Eis, fein
eu .....	oi	Europa, neu, deutsch
g urmat de e .....	ghe	Geld, geboren
g urmat de i .....	ghi	ging, Gipfel
g urmat de ie .....	ghi (lung)	Giebel, Gierde
h la începutul ... cuvântului și silabelor	h	Heim, Hirt, gehabt, Hoheit
h după o vocală ... nu se pronunță, dar prelungesc pronun- țarea respectivei vocale	—	Kuh, nehmen, roh etc.
h urmat de vocală ..	h (ușor)	gehn, Schuhe
ie .....	i (lung)	tief, niemand
ig .....	ih urmat de un i slab	lustig, traurig
j .....	i	jemand, Johann
ö .....	oe (latin)	können, öffnen
ph .....	f	Phrase, Photo

q urmat de u .....	kv	Quelle, Quittung
s la începutul ...	z	sofort, Seide,
cuvântului și înaintea unei vocale		singen
s la începutul ...	ş	spielen, Sturm
cuvântului, încainte de p și t		
s între 2 vocale ..	z	Esel, Hase
s după l, m, n, r ..	z	Felsen, emsig
s la sfârșitul ...	s	das, etwas, Koks
cuvântului		
sch .....	ş	Schule, Muschel
ss .....	ss	wissen, Wasser
ß (scharfes s) ...	ss	groß, fleißig
t înainte de -ion ..	ť	Lektion, Portion
tsch .....	ce (e fiind foarte slab)	Deutsch, Peitsche
tz .....	ť	Frantz, Katze
ü ca în cuvintele franceze	ue	Brüder, fünf, für
v* .....	f	viel, Vater, voll
w .....	v	werden, Wein
y .....	i	Ägypten, Zylinder, System, Syntax
z .....	ť	Zimmer, zwei

■ **Observația 1** ß se întrebunează după o vocală lungă și întotdeauna înainte de t sau la sfârșitul unei silabe, dacă în rădăcină a fost ss sau ß. Ex.: essen; müssen; wissen; însă: ißt; muß; weiß.

Doi s (ss) – se scriu de regulă între două vocale din care prima este scurtă. Ex.: verlassen; Flüsse; Niederlassung etc.

\* În cuvintele de origine străină se pronunță tot v, de ex.: Vesuv, Viktor, bravo, Vitrine etc.

■ **Observația 2.** „o“ este închis și lung când este urmat de o singură consoană, de ex.: Hof, loben, Tod. „O“ este deschis și scurt când este urmat de mai multe consoane, de ex.: Gott, toll, Kost.

■ **Observația 3.** b, d, g la sfârșitul cuvintelor - silabelor - se pronunță: p, t, respectiv k. Exemple: Lob (lop); Korb (korp); Wand (vant); Bad (bat); Tag (tak); Burg (burk).

■ **Observația 4.** Vocalele se pronunță scurt înaintea a două sau mai multe consoane, de ex.: Bett, sind, impfen.

■ **Observația 5.** Consoanele duble se pronunță ca o singură consoană, dar apăsată – vocala premergătoare fiind scurtă. Exemple: Himmel, wissen, Sonne, nennen.

### Exercițiu pentru pronunțare:

Die Republik Rumänien - Die Bundesrepublik Deutschland

Haus	Wut	Bosheit	Höhe	treu	Rektion
legen	Gast	rein	Brunnen	Loch	nie
Fieber	Joseph	Qualm	garstig	Mensch	Rätsel
Schuld	gelb	Reihe	Chirurg	Milch	schön
Bäume	See	Leute	müssen	tanzen	Peter

### SILABELE

Un cuvânt are atâtea silabe câte vocale conține. Cuvinte precum: Bach, fern, Bad, nach, sunt monosilabice și deci nu se pot despărți. Hören, Fenster, având câte două vocale, se despart în silabe: hö - ren, Fen - ster.

O silabă poate consta și dintr-o singură vocală, de ex.: A - bend, O - fen (N.B. În scris nu se despart).

O consoană între două vocale trece la vocala a doua, de ex.: rei - sen, ge - hen, le - ben.

Dintr-un grup de consoane între două vocale, ultima consoană trece la vocala a doua, de ex.: Fin - ger, Mot - te.

ck se descompune în kk, de ex.: Mücke = Mükk - ke, Becken = Bek - ken.

st nu se desparte, ci se trece la silaba următoare, de ex.: ko - sten, Ge - ste.

ch, ph, sch, th nu se despart. Exemplu: spre - chen, So - phie, dre - schen, Ka - the - der.

Cuvintele compuse se despart:

- în componenți, de ex.: Wörter - buch.
- în silabe, de ex.: Wör - ter - buch.

### ACCENTUAREA & INTONATIA

Silabele unui cuvânt nu sunt pronunțate cu aceeași tărie, întotdeauna apărând o silabă mai puternic accentuată. Astfel, în cuvântul be - zeich - nen, accentul cade pe silaba **zeich**.

În cuvinte simple, accentul cade pe prima silabă. Exemplu: Ar - beit, heu - te.

În cuvintele compuse, accentul cade pe silaba determinată, de exemplu: Schulhof, Rathaus, însă wiederstehen, Jahrhundert.

La verbele cu particula separabilă, particula este întotdeauna accentuată. Exemplu: abschreiben, ankommen.

Accentuarea uneia sau alteia dintre silabele cuvântului compus poate schimba sensul cuvântului în cauză, de ex.:

übersetzen = a trece dincolo; übersetzen = a traduce.

În afară de accentuarea cuvântului (silabei) trebuie să fie avută în vedere și intonația propoziției (accentul expresiv), care afectează sensul în egală măsură. Exemple:

Grete schreibt gut = Greta scrie bine (... nu alta).

Grete schreibt gut = Greta scrie bine (... știe să scrie).

Grete schreibt gut = Greta scrie bine (... fără greșeli).

Punctul	Der Punkt oder Schlußpunkt	
Virgula	,	Das Komma oder der Beistrich
Punct și virgulă	;	Das Semikolon oder der Strichpunkt
Două puncte	:	Das Kolon oder der Doppelpunkt
Semnul	?	Das Fragezeichen
întrebării		
Semnul	!	Das Ausrufezeichen
exclamării		
Liniuță	-	Der Gedankenstrich
Paranteza	( )	Die Klammer oder Parathese
Ghilimelele	„ “	Die Anführungszeichen
Apostroful	’	Der Apostroph oder das Auslassungszeichen
Liniuță de unire	-	Der Bindestrich (ex. Güter und Personenverkehr)

### Citiți fără a traduce:

Kurz vor seinem Tode sagte ein Vater zu seinen drei Söhnen: „Liebe Kinder, ich kann nichts hinterlassen als diese Hütte und den Weinberg, der daran stößt. Allein in diesem Weinberg liegt ein Schatz verborgen. Grabet nach, so werdet ihn ihr finden“.

Nach dem Tode des Vaters gruben die Söhne den ganzen Weinberg mit dem größten Fleiß um, aber sie fanden weder Gold noch Silber. Da sie aber den Boden noch nie mit so viel Sorgfalt bearbeitet hatten, so brachte er eine solche Menge Trauben hervor, daß sie darüber erstaunten.

Jetzt errieten die Söhne, was ihr Vater mit dem Schatze gemeint hatte, und sie schrieben an die Tür des Weinberges mit großen Buchstaben: „Arbeitsamkeit ist der größte Schatz der Menschen“.

## Die beiden Pflüge.

Von J. Fr. Castelli

In einer Scheune lag versteckt  
Ein Pflug schon ganz mit Rost bedeckt  
Er sah mit Neid und stillem Gram  
Wenn blank und glänzend alle Nacht  
Sein Bruder von dem Felde kam.

Da fragte einst mit trübem Sinn:  
"Wie kommt's, dass ich so rostig bin,  
Indes du glänzest voll von Pracht?  
Wir sind aus gleichem Stoff gemacht!"  
"Sieh, lieber Freund", versetzte der,  
"Mein Glanz kommt von der Arbeit her."

## Die beiden Pflüge

Von J. Fr. Castelli

In einer Sheune lag versteckt  
Ein Pflug schon ganz mit Rost bedeckt  
Er sah mit Neid und stillem Gram  
Wenn blank und glänzend alle Nacht  
Sein Bruder von dem Felde kam.

Da fragte einst mit trübem Sinn:  
"Wie kommt's, dass ich so rostig bin,  
Indes du glänzest voll von Pracht?  
Wir sind aus gleichem Stoff gemacht!"  
"Sieh, lieber Freund", versetzte der,  
"Mein Glanz kommt von der Arbeit her."

**Titluri principale:**
**Substantivul. Genul. Articolul**
**Traduceți în limba română:**

I. Der Mensch. - Eine Tür. - Ein Ofen. - Klasse.  
 - Das Mädchen. - Der Student. - Eine Studentin.  
 - Ein Vater. - Die Väter. - Die Türen. - Die Tochter. - Der Herr. - Das Haus. - Ein Garten. - Die Schwestern. - Wort. - Ein Kind. - Eine Freundin. - Die Fenster. - Der Stuhl. - Ein Sohn. - Ein Baum. - Der Bruder. - Eine Mutter.

II. Das Buch. - Eine Frucht. - Das Heft. - Der Knabe. - Der Tisch. - Die Papiere. - Die Schwester. - Die Kinder. - Eine Bank. - Die Menschen. - Tür. - Eine Übung. - Die Klasse. - Die Tinte. - Das Papier. - Das Tintenfaß. - Eine Kreide. - Die Lektionen. - Ein Schwamm. - Der Radergummi. - Die Wörter. - Baum.

**Traduceți în limba germană:**

I. O gumă. - Un burete. - O clasă. - Casa. - Casele.  
 - Hârtie. - Exercițiu. - Peniță. - O cretă. - Fiii. - O cerneală. - Tabla. - Un creion. - Un om. - Creionul.  
 - Surorile. - Fructul. - Fructele. - Cartea. - Fiică. - Băieții. - Un scaun. - Prietenul. - Prietena. - Prietenii. - Tatăl. - Oamenii. - Sobe. - O fată. - Fetele. - Frații. - Mama.

II. Studentii. - O hârtie. - Călimara. - Profesorul. - Băncile. - O sobă. - O masă. - Fiicele. - Un caiet. - Un domn. - Soba. - Pomul. - Fruct. - O grădină. - Cuvântul. - Clasa. - Scaunul. - Un student. - Fiice. - O fereastră. - Un frate. - Hârtia. - Călimările. - Pomii. - Primul băiat; prima bancă; prima călimără.


**Exercițiu de conversație**

Ce este acesta?

(aceasta)

Ce sunt acestea?

Un caiet. Un scaun. O tablă.

O bancă. O ușă. O cretă.

Cărți. Ferestre. Călimări. Sobe.

Fructe. Mese.

(Profesorul numește pe rând substantivele menționate în coloana a 2-a, cerând elevilor să le traducă în germană.)


**Vocabular**

 der Baum (-e) = pomul,  
 copacul

 der Bleistift (-e) = cre-  
 ionul

das Buch (-er) = carte

die Bank (-e) = banca

 der Bruder (") = fratele  
 eins = unul, una

 der, die, das erste = pri-  
 mul, prima

der Freund (-e) = prietenul

das Fenster (-) = fereastra

die Frucht (-e) = fructul

die Feder (-n) = peniță

der Garten (") = grădina

der Herr (-en) = domnul

das Haus (-er) = casa

das Heft (-e) = caietul

das Kind (-er) = copilul

die Klasse (-n) = clasa

die Kreide (-n) = creta

die Tochter (") = fiica

der Knabe (-n) = băiatul

das Wort (-e; -er) = cuvântul

 die Lektion (-en) = lecția  
 der Mensch (-en) = omul

das Mädchen (-) = fata

die Mutter (") = mama

der Ofen (") = soba

das Papier (-e) = hârtia

 der Radergummi (-s) = gu-  
 ma

der Student (-en) = studentul

die Schwester (-n) = sora

der Stuhl (-e) = scaunul

 der Schwamm (-e) = bure-  
 tele

die Tür (-en) = ușa

der Tisch (-e) = masa

die Tafel (-n) = tabla

die Tinte (-n) = cerneala

 das Tintenfaß (-sser) = că-  
 limara

 die Übung (-en) - exer-  
 ciul

der Lehrer (-) = profesorul

der Vater (") = tata